

Légende dantesque (1915-1916)

Une traversée de l'enfer, de l'obscur, un *transvers*, un précipité de nuit, une trouée d'éclairs en huit chants, 618 vers décasyllabiques aux rimes croisées ; tel fut le livre d'un poète précoce qui traversa la Grande Guerre et le premier génocide du XX^e siècle : *Légende dantesque* de Yéghiché Tcharents. Un livre contre la Terreur d'un poète à la recherche du Pays-Naïri.

Élisabeth MOURADIAN est née à Erevan en Arménie. Elle est enseignante et traductrice à Paris. Elle traduit des écrivains et des poètes arméniens. Sa dernière traduction parue est : L'Immortel et autres nouvelles (2009), du romancier originaire de la région de Lori, Hovik Vardoumian.

Serge VENTURINI est né en 1955 à Paris. Après avoir séjourné au Liban, au Maroc, en Russie, en Arménie et en Pologne, il est professeur de Lettres depuis 1996 et responsable d'un module pour élèves non francophones en zone d'éducation prioritaire dans le Val d'Oise. Il a traduit, avec Élisabeth Mouradian, les Odes arméniennes de Sayat-Nova. Poète, il a publié une dizaine de livres, dont son dernier paru : Éclats d'une poétique du devenir, (tome IV), Journal du transvisible, (2010).



9 782296 131743

ISBN : 978-2-296-13174-3

11 €

Conception graphique : Julien Denieul

2



ԵՂԻՇԵ ՉԱՐԵՆՑ
YÉGHICHÉ TCHARENTS

ԴԱՆԹԵԱԿԱՆ ԱՌԱՍՊԵԼ Légende dantesque

(1915-1916)



Présentation, traduction de l'arménien, postface et notes de Serge Venturini avec l'aide d'Élisabeth Mouradian

Yéghiché TCHARENTS

Légende dantesque (1915-1916)